

阿尔巴尼亚歌曲选



音 乐 出 版 社

阿尔巴尼亚歌曲选

第一集

音乐出版社编辑部编

音乐出版社
北京

封面画——邵 宇

阿尔巴尼亚歌曲选

第一集

音乐出版社编辑部编

音乐出版社出版(北京和平门外西琉璃厂170号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第063号

新华书店北京发行所发行

全国新华书店经售

*

787×1092毫米 16开 $9\frac{1}{2}$ 印张 50面乐谱

1962年12月北京第1版

1962年12月北京第1次印刷

印数: 0,001-945 册

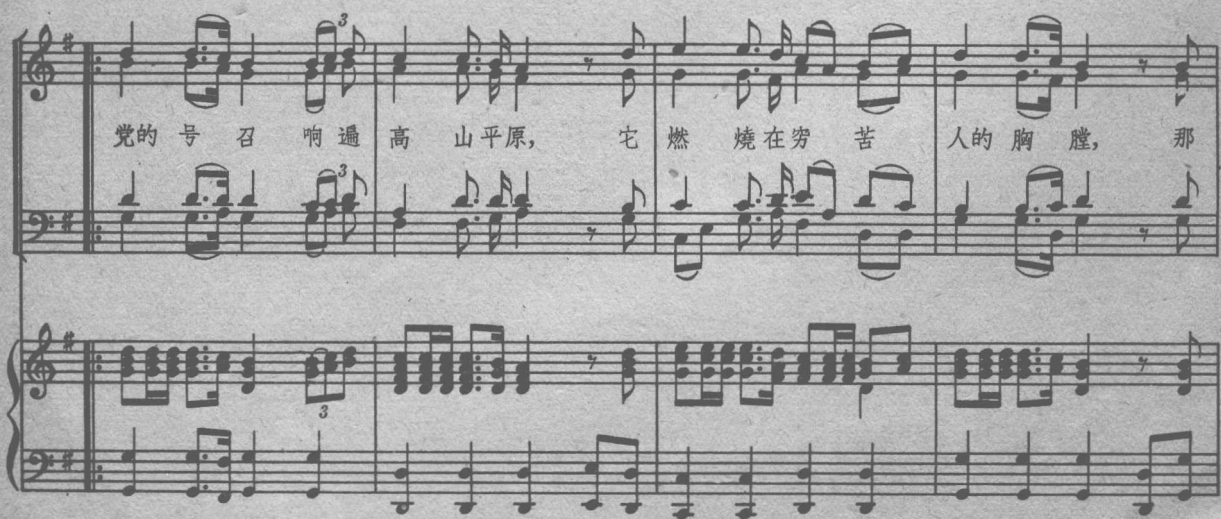
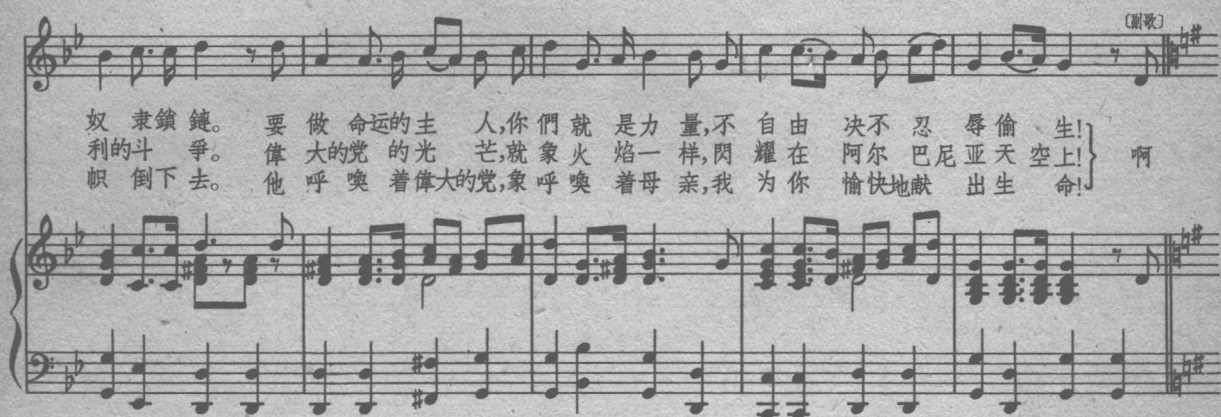
统一书号: 8026·1650 定价0.51元

目 次

1. 党的旗帜 (D. 西里奇詞)	K. 烏 奇曲	1
2. 阿尔巴尼亚的旗帜	Б. 茲 尔改編	3
3. 新阿尔巴尼亚 (Sh. 穆薩拉伊詞)	K. 科 諾曲	4
4. 歌唱劳动党 (A. 瓦尔費詞)	K. 烏 奇曲	6
5. 哪里来的这支游击队	K. 特拉科改編	8
6. 英雄切瑪里·斯塔伐的葬礼	游击队歌曲	9
7. 阿西姆·柴乃利之歌 (Q. 布柴里詞)	M. 克拉齐亚曲	11
8. 欢乐吧! 祖国 (M. 乔 卡詞)	P. 东 古曲	14
9. 恩維尔·霍查水电站之歌 (西尔依基詞)	雅科瓦曲	16
10. 美丽的地拉那 (M. 古拉庫奇詞)	V. 諾 瓦曲	18
11. 地拉那——北京 (A. 恰 奇詞)	K. 烏 奇曲	21
12. 劳动紅旗 (P. 夏尔瓦利詞)	Б. 戴 利曲	22
13. 草原群山齐歌唱 (S. 阿勒札詞)	K. 科 諾曲	24
14. 摘棉姑娘 (H. 米納洛里詞)	V. 諾 瓦曲	25
15. 和平鴿在飞翔 (L. 恰夫扎茲詞)	K. 烏 奇曲	27
16. 阿尔巴尼亚少先队员之歌 (雅科夫詞)	雅科夫曲	30
17. 在水泉的旁边 (F. 克拉亚詞)	M. 柴迪庫曲	31
18. 搖籃曲 (A. 巴烏什詞)	T. 达依亚曲	33
19. 綉球花 (Z. 帕 里詞)	S. 乔 尼曲	36
20. 我是你的幸福 (L. 萊卡伊詞)	L. 萊卡伊曲	38
21. 夜鶯在歌唱 (K. 巴 里詞)	K. 巴 里曲	41
22. 含苞欲放的花	阿尔巴尼亚民歌	44
23. 哎尔巴桑	阿尔巴尼亚民歌	46
24. 有沒有泉水	阿尔巴尼亚民歌	48
25. 美妙的夜晚	阿尔巴尼亚民歌	49

党的旗帜

西里奇作词
K. 翟世奇作曲
翟王雄健配歌



* 切瑯里·斯塔伐是阿尔巴尼亚的民族英雄, 阿尔巴尼亚共产党创始人之一。曾任党中央委员, 1942年5月5日在抗击德国法西斯的斗争中英勇牺牲。——译者注

党的旗帜 光 辉的旗 帜, 迎 风 高 高 飘 扬(高高飘 扬)啊

ff

风 高 高 飘 扬, 迎 风 高 高 飘 扬, 迎

D.C. / Coda

D.C.

风 高 高 飘 扬, 飘 扬!

阿尔巴尼亚的旗帜

編詞歌
改譯配
尔雄新
茲世自
瓦翟瞿

Allegro moderato

男高音

男中音
男低音

1. 万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 光 荣 的 旗 帜, 鮮 血 染 紅 的
2. 这 样 的 巴 时 刻 你 雄 光 終 于 古 旗 來 臨, 你 斯 重 又 飄 揚 在
3. 皮 隆* 會 同 英 雄 反 抗 古 來 羅 馬, 手 坎 德 培 高 寶 舉 你
4. 斯 坎 德 培 英 雄 重 又 復 活, 鮮 血 重 德 持 手 劍

英 雄 旗 帜 万 万 岁! 万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 万 万 万
祖 國 上 空 万 万 万 岁! 万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 万 万 万
戰 勝 奧 斯 曼 生 万 万 万 岁! 万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 万 万 万
迎 接 新 生 万 万 万 岁! 万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 万 万 万

岁, 万 岁, 万 岁, 英 雄 的 旗 帜! 万 万 岁! 万 万 岁!
岁, 万 岁, 万 岁, 英 雄 的 旗 帜! 万 万 岁! 万 万 岁!
岁, 万 岁, 万 岁, 英 雄 的 旗 帜! 万 万 岁! 万 万 岁!
岁, 万 岁, 万 岁, 英 雄 的 旗 帜! 万 万 岁! 万 万 岁!

万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 万 岁, 万 岁, 万 岁, 英 雄 的 旗 帜!
万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 万 岁, 万 岁, 万 岁, 英 雄 的 旗 帜!
万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 万 岁, 万 岁, 万 岁, 英 雄 的 旗 帜!
万 岁, 阿尔 巴 尼 亚 万 岁, 万 岁, 万 岁, 英 雄 的 旗 帜!

• 皮隆是公元前四世纪爱比利亚国(阿尔巴尼亚历史上的古国,即现今阿尔巴尼亚的南部地区)的国王,以亲率军队战胜罗马人的入侵而闻名。——譯者注

•• 斯坎德培是阿尔巴尼亚的民族英雄(1405—1468)。15世纪土耳其侵入阿尔巴尼亚后,阿尔巴尼亚人民在斯坎德培的組織和领导下,坚持了25年反抗土耳其野蛮统治的胜利斗争。——譯者注

新阿尔巴尼亚

Sh. 穆薩拉伊作詞
K. 科諾作曲
沈 瑞 李 譯
劉 淑 芳 配歌

Maestoso

女高音 *mf*

女低音 *mf*

男高音 *mf*

男低音 *mf*

1. 当 残 酷 的 战 爭 已 过 去 后, 那 战 火 的 痕 迹
2. 党 領 导 着 我 們 堅 护 强 地 战 斗, 革 命 的 旗 帜
3. 我 們 堅 决 維 护 世 界 和 平, 克 里 姆 林 宮 的 星 光

仍 存 在, 但 我 們 为 了 阿 尔 巴 尼 亚 亲 爱 的 祖 国
高 举 起, 这 正 是 考 驗 我 們 的 时 刻, 我 們 的 都 要 作
在 閃 耀, 它 照 耀 我 們 前 进 的 道 路, 全 世 界 爱 好
我 們 为 了

和 人 民, 要 要 創 造 幸 福 的 生 活, 壯 祖 國 更 自 由 繁 榮。
鋼 鐵 战 士, 要 和 粉 碎 敵 人 的 攻 攻 他 們 不 敢 再 侵 犯。
和 平 的 人 們, 和 我 們 并 肩 進 前 進, 在 建 設 新 的 祖 國。

祖 國 自 由

p [副歌]

p 人 民 的 祖 国 阿 尔 巴 尼 亚, 敌 人 他 再 也 不 敢 来 侵 犯! 我

p 人 民 祖 国 阿 尔 巴 尼 亚, 敌 人 再 也 不 敢 来 侵 犯, 我

f 們 有 亲 爱 的 党 领 导, 我 們 向 新 的 胜 利 前 进!

p 人 民 的 祖 国 阿 尔 巴 尼 亚, 敌 人 他 再 也 不 敢 来 侵 犯! 我

p 人 民 祖 国 阿 尔 巴 尼 亚, 敌 人 再 也 不 敢 来 侵 犯, 我

f 們 有 亲 爱 的 党 领 导, 我 們 向 新 的 胜 利 前 进!

歌唱劳动党

作词 费奇
作曲 瓦乌世映
A. K. 翟邓
译配 易歌

Maestoso



solo bariton

1. 听 党 在 召 唤 我 和 们 起 来 争 取 解
2. 号 召 劳 动 保 卫 和 平 是 我 们 亲 爱 的



放。 党。 看，我 们 亲 爱 的 祖 国 象 火 山 一 山
英 雄 们 挺 胸 前 进， 粉 碎 峭 壁 山



样。 在 铁 石 和 大 雷 电 中， 发 出 熊 熊 火
岗。 劳 动 热 情 象 烈 火， 不 怕 困 难 阻



[合唱]

光。 那 新 世界 的 曙 光 把 阿 尔 巴 尼 亚 照 亮。 }
 槽。 那 新 生 活 的 号 角 在 春 日 里 吹 响。 } 啊

我 们 一 定 胜 利， 永 远 跟 着 亲 爱 的 党。 看

列 宁 的 光 辉 照 耀， 看 红 旗 在 飘 扬。 啊 扬。

哪里来的这支游击队

曲 编 词 歌
科 改 译 配
拉 雄 依
击 特 世 而
游 翟 肯

Allegro furioso

男低
音唱
领

1. 哪 里 来 的 这 一 支 队 伍? 哪 里 来 的 这 一 支 队 伍?
2. 四 面 入 方 响 起 了 枪 声, 哪 四 面 入 方 响 起 了 枪 声,
3. 绕 过 大 路 爬 上 了 山 峰, 哪 绕 过 大 路 爬 上 了 山 峰,
4. 全 休 男 女 游 击 队 员, 都 查 娜 一 样 地 勇 敢,

(女高音) **Andante calmo**

(女低音)

(男高音)

(男低音)

哪 枪 战 不 里 口 斗 的 怕 开 对 神 艰 来 准 枪 苦, 的 了 游 凶 背 不 击 恶 的 在 怕 队 敌 肩 牺 伍, 人, 上, 牲, 人 类 战 革 人 类 斗 的 命 的 机 子 神 先 智 弹 枪 锋, 又 都

勇 射 背 人 敢 中 在 民 的 坚 敌 肩 英 定, 人, 上, 雄, 前 进, 进, 进, 年 年 年 青 青 青 的 的 的 战 战 战 士 士 士 们。 们。 们。

英雄切瑪里·斯塔伐的葬礼

游击队歌曲
翟世雄译词
王健配歌

Andante lamentoso



1. 人 民 的 忠 实 儿 子, 斗 争 中 从 不 后
 2. 千 百 的 青 强 年 人, 打 开 那 解 放 大
 3. 团 起 万 顽 要 战 斗 子 手 未 日 来
 4. 社 会 来 里 将 你 安 创 由 的 阳 升
 5. 切 玛 里 你 安 你 永 在 们 心

p

1. 退。 他 从 来 是 人 民 的 忠 实 儿
 2. 路。 也 为 了 千 百 青 强 年
 3. 到。 人 民 已 团 起 万 顽 要 战
 4. 起。 英 新 的 结 会 里 将 你 安
 5. 里。

f

1. 子, 斗 争 中 从 不 后 退。
 2. 人, 打 开 那 解 放 路。
 3. 斗, 子 手 的 未 日 来 到。
 4. 立, 创 由 远 太 阳 升 起。
 5. 息, 你 永 在 们 心 里。

p

阿西姆·柴乃利之歌

詞曲改編
里亞科雄
柴拉齊芳
布克特世
Q. M. K. 翟章

Andante espressivo

領唱

女高音

女低音

男高音

男低音

1. 軍 号 已 响 彻 梅 兹 格 兰 山 崗。

阿 尔 巴 尼 亚 人 民 奋 勇 上 战 场。

lunga

* 1943年7月阿西姆·柴乃利(阿尔巴尼亚的人民英雄,民族解放战争时期的游击队领导人之一。)在此指挥阿尔巴尼亚游击队的一个旅,歼灭意大利占领军的40辆增援军车。梅兹格兰之战成为民族解放战争的有名战役之一。阿西姆·柴乃利在此战役中光荣牺牲。——译者注

mf

2. 隆 隆 的 炮 声 震 撼 着 大 地 漫 山 遍 野
3. 英 勇 的 阿 西 姆 就 一 何 只 猛 虎 奋 身 追 击
4. 维 约 的 河 你 们 为 敬 象 何 爱 的 哭 过 志 为 何 听 阿
5. 安 息 吧 我 们 敬 象 何 爱 的 哭 过 志 为 何 听 阿

mf

2. 燃 起 战 斗 火 焰 迎 头 痛 击 那
3. 敌 人 跳 出 战 歌 壕 声 他 勇 敢 奔 向
4. 你 的 欢 乐 生 命 都 因 为 亲 爱
5. 巴 尼 亚 献 出 生 命 为 取 自 由

2. 侵 犯 的 敌 人 快 展 开 那 激 烈 血 战
3. 前 沿 的 阵 地 为 抗 击 意 大 利 强 牺 牲
4. 英 雄 下 西 鲜 姆 血 法 西 斯 壮 烈 牺 牲
5. 洒 下 的 的 血 要 法 西 斯 强 烈 牺 牲



2. 隆 隆 的 炮 声 震 撼 着 大 地 漫 山 遍 野
3. 英 勇 的 阿 西 就 一 只 猛 虎 奋 身 追 击
4. 雄 约 的 河 姆 为 何 哭 泣 何 听 不
5. 安 息 吧 我 们 敬 爱 的 志 阿 尔 到



2. 燃 起 战 斗 焰 迎 头 痛 击 那
3. 敌 人 跳 出 火 壕 他 勇 敢 奔 向
4. 你 巴 的 欢 歌 生 命 争 取 亲 爱
5. 巴 亚 献 出 生 命 的 由



2. 侵 犯 的 敌 人 快 展 开 那 激 烈 血 战
3. 前 沿 的 阵 地 为 抗 击 意 大 强 强 盗
4. 英 雄 下 西 姆 血 要 法 西 斯 壮 盗 性
5. 洒 的 的 鲜 血 他 法 西 斯 强 盗 清